

SVENSK STANDARD

SS-ISO 17066:2007

Fastställt/Approved: 2007-12-13

Publicerad/Published: 2008-02-04

Utgåva/Edition: 1

Språk/Language: engelska/English

ICS: 01.040.25; 25.140.01

Hydrauliska maskiner – Terminologi (ISO 17066:2007, IDT)

Hydraulic tools – Vocabulary (ISO 17066:2007, IDT)

This preview is downloaded from www.sis.se. Buy the entire standard via <https://www.sis.se/std-64557>



SWEDISH
STANDARDS
INSTITUTE

Hitta rätt produkt och ett leveranssätt som passar dig

Standarder

Genom att följa gällande standard både effektiviserar och säkrar du ditt arbete. Många standarder ingår dessutom ofta i paket.

Tjänster

Abonnemang är tjänsten där vi uppdaterar dig med aktuella standarder när förändringar sker på dem du valt att abonnera på. På så sätt är du säker på att du alltid arbetar efter rätt utgåva.

e-nav är vår online-tjänst som ger dig och dina kollegor tillgång till standarder ni valt att abonnera på dygnet runt. Med e-nav kan samma standard användas av flera personer samtidigt.

Leveranssätt

Du väljer hur du vill ha dina standarder levererade. Vi kan erbjuda dig dem på papper och som pdf.

Andra produkter

Vi har böcker som underlättar arbetet att följa en standard. Med våra böcker får du ökad förståelse för hur standarder ska följas och vilka fördelar den ger dig i ditt arbete. Vi tar fram många egna publikationer och fungerar även som återförsäljare. Det gör att du hos oss kan hitta över 500 unika titlar. Vi har även tekniska rapporter, specifikationer och "workshop agreement".

Matriser är en översikt på standarder och handböcker som bör läsas tillsammans. De finns på sis.se och ger dig en bra bild över hur olika produkter hör ihop.

Standardiseringsprojekt

Du kan påverka innehållet i framtida standarder genom att delta i någon av SIS ca 400 Tekniska Kommittéer.

Find the right product and the type of delivery that suits you

Standards

By complying with current standards, you can make your work more efficient and ensure reliability. Also, several of the standards are often supplied in packages.

Services

Subscription is the service that keeps you up to date with current standards when changes occur in the ones you have chosen to subscribe to. This ensures that you are always working with the right edition.

e-nav is our online service that gives you and your colleagues access to the standards you subscribe to 24 hours a day. With e-nav, the same standards can be used by several people at once.

Type of delivery

You choose how you want your standards delivered. We can supply them both on paper and as PDF files.

Other products

We have books that facilitate standards compliance. They make it easier to understand how compliance works and how this benefits you in your operation. We produce many publications of our own, and also act as retailers. This means that we have more than 500 unique titles for you to choose from. We also have technical reports, specifications and workshop agreements.

Matrices, listed at sis.se, provide an overview of which publications belong together.

Standardisation project

You can influence the content of future standards by taking part in one or other of SIS's 400 or so Technical Committees.

Den internationella standarden ISO 17066:2007 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av ISO 17066:2007.

The International Standard ISO 17066:2007 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of ISO 17066:2007.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), tel +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

SIS Förlag AB, SE 118 80 Stockholm, Sweden. Tel: +46 8 555 523 10. Fax: +46 8 555 523 11.
E-mail: sis.sales@sis.se Internet: www.sis.se

| Contents | Page |
|--|-------------|
| Foreword | v |
| 1 Scope | 1 |
| 2 Terms and definitions | 1 |
| 3 Hand-held hydraulic tools | 3 |
| 4 Hydraulic mounted tools, portable but not hand-held | 13 |
| Bibliography | 19 |
| Alphabetical index | 20 |
| French alphabetical index (Index alphabétique) | 21 |

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 17066 was prepared by Technical Committee ISO/TC 118, *Compressors and pneumatic tools, machines and equipment*, Subcommittee SC 3, *Pneumatic tools and machines*.

Hydraulic tools — Vocabulary

Outils hydrauliques — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard provides a vocabulary for the various types of hydraulic tools, fixed and portable, and for the attachments that are used with them. The terms are given by category: general, tools for removing and shaping material, tools for assembly work.

NOTE 1 The use of the terms “tool” and “machine” can be confusing in the field of hydraulic powered tools. “Hydraulic tool” is used for hand-held machines and “fixed hydraulic tool” for larger machines, often suspended or mounted on a carrier. However, the terms “tool” and “bit” are also used for the inserted drill, file, chisel, etc. that is fitted to the machine spindle. In order to differentiate between hydraulic tool and inserted tool, the term “power tool” can be used for the former.

NOTE 2 Individual tools are usually designed to operate within a maximum specific flow category given by the European Hydraulic Tools Manufacturer Association (EHTMA). Some hydraulic tools incorporate a flow control to limit maximum speed or provide adjusting speed.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire pour les différents types de machines portatives hydrauliques fixes ou transportables ainsi que leurs accessoires. Les termes sont donnés par catégorie: termes généraux, outils pour l'enlèvement et la mise en forme des matériaux et outils d'assemblage.

NOTE 1 L'utilisation des termes «outil» et «machine» peut prêter à confusion dans le domaine des machines portatives hydrauliques à moteur. Le terme «outil hydraulique» est utilisé pour les machines portatives et le terme «machines portatives hydrauliques fixes» pour de grosses machines, souvent suspendues ou montées sur un chariot. Toutefois, les termes «outil» et «mèche» sont aussi utilisés pour le foret emmanché, la lime, le burin, etc. qui sont adaptés à la broche de la machine. Afin de différencier la machine portative hydraulique de l'outil emmanché, le terme «outil à moteur» peut être utilisé pour la forme.

NOTE 2 Les machines portatives individuelles sont normalement conçues pour fonctionner avec une catégorie maximale de flux spécifique donnée par l'Association des Fabricants Européens d'Outils Hydrauliques (EHTMA). Certaines machines portatives hydrauliques peuvent incorporer un contrôleur de flux pour limiter la vitesse maximale ou fournir une vitesse adaptée.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

**2.1
power tool**

tool powered by compressed air or gas, hydraulic fluid, etc., for carrying out mechanical work

**2.2
hand-held power tool**

power tool designed such that it can be carried out to its place of use and held by hand during use

**2.3
hydraulic tool**

tool powered by pressurized hydraulic fluid, intended for carrying out mechanical work

**2.4
hand-held hydraulic tool**

hydraulic tool designed in such a way that it can be carried to its place of use and held by hand during use

**2.5
mounted hydraulic tool**

hydraulic tool designed to be mounted or supported by a fixed or moving carrier, portable but not hand-held

**2.6
rotary hydraulic tool**

rotary hydraulic power tool primarily driven by a hydraulic motor

NOTE The final movement can be rotational and continuous, rotational and intermittent, eccentric, or transformed into a reciprocating movement depending on the type of rotary machine considered.

**2.7
linear hydraulic tool**

hydraulic tool primarily driven by a linear or rotary hydraulic actuator

**2.1
machine portative à moteur**

machine portative alimentée par de l'air ou par du gaz comprimé, liquide hydraulique, etc. pour effectuer un travail mécanique

**2.2
machine portative à moteur tenue à la main**

machine portative à moteur conçue de telle façon qu'elle peut être transportée au-delà de son lieu d'utilisation et tenue à la main durant son emploi

**2.3
machine portative hydraulique**

machine portative alimentée par liquide hydraulique pressurisé, destinée à effectuer un travail mécanique

**2.4
machine portative hydraulique tenue à la main**

machine portative hydraulique conçue de telle façon qu'elle peut être transportée sur son lieu d'utilisation et tenue à la main pendant son emploi

**2.5
machine portative hydraulique fixe**

machine portative hydraulique conçue pour être montée ou soutenue par un chariot fixe ou mobile, portative mais non tenue à la main

**2.6
machine portative hydraulique rotative**

machine portative hydraulique à moteur rotatif principalement entraînée par un moteur hydraulique

NOTE Le mouvement final peut être rotatif et continu, rotatif et intermittent, excentrique, ou transformé en mouvement alternatif dépendant du type de machine rotative considéré.

**2.7
machine portative hydraulique linéaire**

machine portative à moteur principalement entraînée par un actionneur hydraulique linéaire ou rotatif

**2.8
reciprocating percussive hydraulic tool**

hydraulic tool where the piston can strike directly onto an inserted tool (rivet snap, chisel or similar), or onto an anvil block, or through an extension rod holding the tool, or the tool can form an integral part of the reciprocation piston

**2.8
machine portative hydraulique alternative
à percussion**

machine portative à moteur où le piston peut frapper directement sur l'outil emmanché (bouterolle, burin ou similaire) ou sur une chabotte ou sur une rallonge de tige portant l'outil, ou l'outil peut faire partie intégrante du piston alternatif

**2.9
rotary percussive hydraulic tool**

hydraulic tool driven by a hydraulic motor or a combination of reciprocating percussive piston and hydraulic motor with which the tool is primarily subject to both rotary and percussive action

**2.9
machine portative hydraulique rotative à
percussion**

machine portative à moteur entraînée par un moteur hydraulique ou une combinaison de piston alternatif à percussion et d'un moteur hydraulique avec lequel l'outil est principalement soumis à l'action tant rotative qu'à percussion

3 Hand-held hydraulic tools

**3 Machines portatives hydrauliques
tenues à la main**

**3.1 Hydraulic tools for removing and
shaping material**

**3.1 Machines portative hydrauliques pour
le travail des matériaux**

**3.1.1 Portable rotary and reciprocating
hydraulic tools**

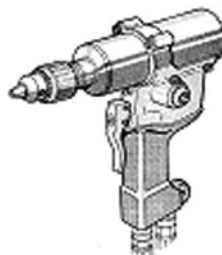
**3.1.1 Machines portatives hydrauliques
transportables à moteur rotatif et alternatif**

**3.1.1.1
drill**

rotary hydraulic tool driving an output spindle with the output spindle normally designed to accept the inserted tool or bit and with spindle speed proportional to hydraulic flow and sometimes with possibility of reversible rotation

**3.1.1.1
perceuse**

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre ou une broche de sortie dont l'arbre de sortie est normalement conçu pour accepter un outil ou un foret emmanché et dont la vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique, avec parfois une possibilité de rotation réversible



SS-ISO 17066:2007 (E)

**3.1.1.2
earth auger**

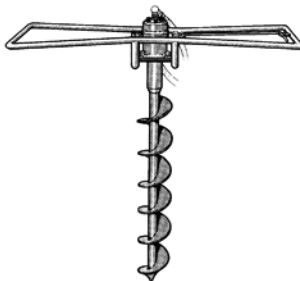
rotary hydraulic tool for driving an auger drive spindle

NOTE Spindle speed is proportional to hydraulic flow.

**3.1.1.2
tarière**

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre de tarière

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique.



**3.1.1.3
grinder**

hydraulic tool driving a rotary output spindle adapted to carry an abrasive wheel or device for material removal

NOTE The term "wire brush" designates the same tool as the term "grinder", but the machine is equipped with a wire brush instead of an abrasive wheel.

**3.1.1.3
meuleuse**

machine portative hydraulique entraînant une broche de sortie rotative qui permet d'adapter une meule ou un dispositif abrasif et travaillant par enlèvement de métal

NOTE Le terme «outil à broser» désigne le même outil que le terme «meuleuse», mais la machine est équipée d'une brosse métallique à la place de la meule abrasive.



**3.1.1.4
circular saw**

rotary hydraulic tool with a circular tooth blade

**3.1.1.4
scie circulaire**

machine portative hydraulique rotative avec une lame circulaire à dents

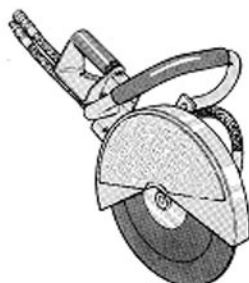


**3.1.1.5
cut-off saw**

rotary hydraulic tool for abrasive cutting with spindle speed proportional to hydraulic flow

**3.1.1.5
tronçonneuse**

machine portative hydraulique rotative pour le découpage à l'abrasif avec la vitesse de l'arbre proportionnelle au flux hydraulique



**3.1.1.6
chain saw**

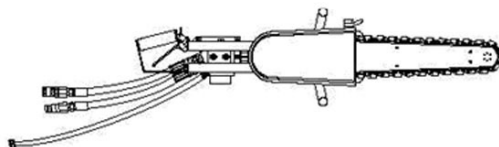
power-driven tool designed to cut wood with a saw chain and consisting of an integrated compact unit of handles, power source and cutting attachment, designed to be supported with two hands

[ISO 6531:—, definition 2.2.1]

**3.1.1.6
scie à chaîne**

outil à entraînement motorisé, conçu pour couper du bois à l'aide d'une chaîne, constitué d'un dispositif compact intégré comprenant des poignées, une source de puissance et un dispositif de coupe, et conçu pour être maintenu avec les deux mains

[ISO 6531:—, définition 2.2.1]



For concrete cutting

Pour la coupe du béton



For wood cutting

Pour la coupe du bois